

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 40 (2013)  
**Heft:** 155

**Artikel:** Lè dzà = Les forêts  
**Autor:** Grandjean, Robert  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045004>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

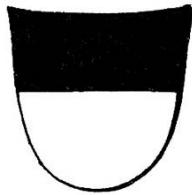
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LÈ DZÀ - LES FORÊTS

Robert Grandjean, Romont (FR)

*Lè dzà krouvon ouna bouna partya dè nouthon payi. In dèjo dè katrothan mêtre dè hôtyà on travè lè dzà dè foyu kemin lè fothi, lè tsàno, lè trinbyo, lè pubyo, è bin kotyè j' otro. Lè chapalè è lè vouârnyo chè pyéjon in dèchu dè ha ôtyà, tanyè pè vê mil-vouê-than mêtre.*

*Lè dzà l'an prê rachenè por a dèbon, dévan ke li ôchè di j'omo chu têra po échèrtâ lè pyannè, lè an léchi tyè lè têrè dè mindrè vayà è lè rupito. Lè dzà chon lè méjon dè totè lè bithè charvâdze è la rèjêrva dè pathera po lè lêvrè è lè tsebrô in'evê, kan li a la nê. Lè yerdza i fan di katsètè dè j'alonnyè dè kotchè é dè fouénè po l'evê. Lè renâ è lè tachon i fan lo tanna. Prà d'ôji i trâvon to chin ke lo fô po vivre è i niyi.*

*Balè vêrdè o furi, lè dzà bayon dè l'ombro è la frètyà, to le tsotin kan fâ ouna tanfa o chèlâ. Kan vin l'outon lè mèléje é lè foyu prinnyon totè chouâr-tè dè kolâ méhyâ o vê di chapalè è di vouârnyo. Pu kan lè foyè chon tsejête, ke vin le frê è la nyola, la natera lè krouvè d'on redyo dè chêya dévan ke la nê lo betè on lordo manti byan.*

Les forêts couvrent une bonne partie de notre pays. En dessous de quatre-cents mètres d'altitude, on trouve les forêts de feuillus comme les foyards, chênes, les trembles, les peupliers et bien d'autres. Les épicéas et les sapins blancs se plaisent en dessus de cette altitude jusque vers mille huit cents mètres.

Les forêts ont pris racine bien avant qu'il y ait des hommes sur terre, pour défricher les plaines. Ils lui ont laissé que les terres de moindre valeur et les pentes. Les forêts sont les maisons de toutes les bêtes sauvages et la réserve de pâture pour les lièvres et les chevreuils en hiver, quand il y a la neige. Les écureuils y font cachettes de noisettes, de noix et de faines pour l'hiver. Les renards et les blaireaux y font tanières. Beaucoup d'oiseaux y trouvent tout ce qu'il leur faut pour vivre et y nicher.

Belles vertes au printemps, les forêts donnent de l'ombre et la fraîcheur tout l'été, quand il fait très chaud au soleil. Quand vient l'automne, les mélèzes et les feuilles prennent toutes sortes de couleurs mélangées au vert des épicéas et des sapins. Puis quand les feuilles sont tombées, qu'il vient le froid et le brouillard, la nature les couvre d'un rideau de soie avant que la neige leur mette un épais manteau blanc.

*Din lè dzà, lè j'amateu dè tsanpinyon n'in tràvon du lou furi tantlyè a la fin dè l'outon, kan lè tsahyà li trakouon lè bithè charvâdze. On l'i tràvè di frêyè, di j'anpè, do chyâ po fére do kunyu è di konfiturè.*

*Du Tolèchin, din lè dzà, lè dzin è kotoyè martchan tayon chin pidji di dzounè chapalè po fére lè bochon dè Tsalandè. Ou dzoua d'ora lè j'ôvrê bucheron travayon a pyan, inkotson gayâ to l'an le bou dè komérche, ma non pâ mé liji dè nètèyi lè pyathe dè kopè, nè intrètinyi lè dzovin. Din lou tin lè pourè dzin ramachâvan lè brentsè po fére di fachounè, lè pevo è ti lè tserko po ètsoudâ lo forni.*

*Dè nouthon tin no j'an la tsanthe ke lè dzà purifyon l'ê kontya pè ti lè moteu. Rèmarhyin le Bon Dyu ke no lè j'a bayi, damâdze ke chon ora chovin mo chonyè !*

Dans les forêts, les amateurs de champignons en trouvent du printemps jusqu'à la fin de l'automne, quand les chasseurs y traquent le gibier. On y trouve des fraises, des framboises, du sureau pour faire des gâteaux et des confitures.

Après la Toussaint, dans la forêt les gens et quelques marchands coupent sans pitié des jeunes sapins pour faire des sapins de Noël. Actuellement les ouvriers bûcherons travaillent à plein temps. Ils préparent presque toute l'année le bois de commerce, mais n'ont plus le temps de nettoyer les places de coupe, ni entretenir les jeunes forêts. Dans le temps passé, les pauvres gens ramassaient les branches pour faire des fagots, les pives et toutes les branches sèches pour chauffer leurs fourneaux.

Actuellement nous avons la chance que les forêts purifient l'air sali par tous les moteurs. Remercions le Bon Dieu qui nous les a données. Dommage qu'elles sont actuellement souvent mal soignées !



Les sonneurs de cloches. Photo Bretz.